

Pentecost Sunday

Comments

Whitsunday

STATION AT ST. PETER

Double of the First Class with a Privileged Octave of the First Order

Beginning of Mass

When the priest enters the Sanctuary, stand until he begins the prayers at the foot of the altar. Then kneel.

Bowing before the altar, the priest makes the sign of the cross, saying:

IN THE name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

V . I will go in to the altar of God.

R . To God, Who giveth joy to my youth.

IN nómine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

V . Introibo ad altáre Dei.

R . Ad Deum qui Laetificat juventútem meam.

Judica Me

The priest and server say Psalm 42 alternately:

V . JUDGE me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy; deliver me from the unjust and deceitful man.

R . For Thou art, God, my strength: why hast Thou cast me off and why do I go sorrowful whilst the enemy afflicteth me?

V . Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy hill, and into Thy tabernacles.

R . And I will go in to the altar of God: to God Who giveth joy to my youth.

V . To Thee, O God, my God, I will give praise upon the harp: why art thou sad, O my soul, and why dost thou disquiet me?

R . Hope in God, for I will still give praise to Him, the salvation of my countenance and my God.

V . Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

R . As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

V . I will go in to the altar of God.

R . To God, Who giveth joy to my youth.

V . Our help is in the name of the Lord.

R . Who made heaven and earth

V . JUDICA me Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érué me.

R . Quia tu es Deus fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum affligit me inimícus?

V . Emitte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

V . Et introibo ad altáre Dei ad Deum qui laetificat juventútem meam.

V . Confitébor tibi in cithara Deus, Deus meus: quare tristis es ánima mea, et quare contúrbas me?

R . Spera in 'Deo, quóniam adhuc: confitébor illi: salutare vultus meí, et Deus meus.

V . Gloria Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

R . Sicut erat in principio et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.

V . Introibo ad altáre Dei.

R . Ad Deum qui laetificat juventútem meam.

V . Adjutorium nostrum in nómine Dómini.

R . Qui fecit celum et terram.

Confiteor

Bowing down low, the priest says:

V . I CONFESS to almighty God, to blessed Mary ever virgin, to blessed Michael the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to you, brethren, that I have sinned exceed-

V . CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beáte Marie semper virgini, beáto Michaéli archángelo, beáto Joánni Baptistae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis et vobis fratres, quia peccavi nimis cogitatíone, verbo, et

ingly in thought, word, and deed; (The priest strikes his breast three times, saying:) through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary ever virgin, blessed Michael the archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the saints, and you, brethren, to pray to the Lord our God for me.

R . May almighty God have mercy on thee and, having forgiven thee thy sins; bring thee to life everlasting.

V . Amen.

R . I CONFESS to almighty God, to blessed Mary ever virgin, to blessed Michael the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to thee, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: (Now strike your breast (three times, saying:) through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary ever virgin, blessed Michael the archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the Saints, and thee, Father, to pray to the Lord our God for me.

V . May almighty God have mercy on you and, having forgiven you your sins, bring you to life everlasting.

R . Amen.

The priest signs himself, saying:

V . May the almighty and merciful Lord grant us pardon, + absolution, and remission of our sins.

R . Amen.

Again bowing slightly, the priest goes on:

V . Thou wilt turn again, O God, and quicken us.

R . And Thy people will rejoice in Thee.

V . Show us, O Lord, Thy mercy.

R . And grant us Thy salvation.

V . O Lord, hear my prayer.

R . And let my cry come unto Thee.

V . The Lord be with you.

R . And with thy spirit.

V . Let us pray.

Going up to the altar, the priest prays silently:

TAKE away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that, being made pure in heart we may be worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

He bows down over the altar, which he kisses, saying:

WE BESEECH Thee, Lord, by the merits of those of Thy saints whose relics are here, and of all the saints, that Thou wouldst vouchsafe to pardon me all my sins. Amen.

Introit

Standing at the Epistle side of the altar, the Priest reads the Introit, which varies according to the Mass being celebrated.

Wis. 1, 7

THE Spirit of the Lord hath filled the whole earth, alleluia; and that which containeth all things hath knowledge of the voice, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. 67, 2. Let God arise, and His enemies be scattered; and let them that hate Him fly before His face. **R** . Glory.

Opere: (Percutit sibi pectus ter, dicens:) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper virginem, beátum Michaélem archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

R . Misereátur tui omnipotens Deus, et dimíssis peccatis tuis, perdúcat te ad vitam aetérnam.

V . Amen.

R . CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beáte Marie semper virgini, beáto Michaéli archángelo, beáto Joánni Baptiste, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, Pater, quia peccávi nimis cogitatione, verbo, et Opere: (Percutit tibi pectus ter, dicens:) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper virginem, beátum Michaélem archángelum, beátum Joánnem . Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

V . Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccáti vestris, perdúcat vos ad vitam aeternam.

R . Amen.

V . Indulgéntiam, absolutionem et remissionem peccátórum nostrórum, tribuat nobis omnipotens et miséricors Dóminus.

R . Amen.

V . Deus tu convérsus vivificábis nos.

R . Et plebs tua laetábitur in te.

V . Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R . Bt salutáre tuum da nobis.

V . Domine exáudi oratiónem meam.

R . Et clamor meus ad te véniat.

V . Dominus vobíscum.

R . Et cum spírítu tuo.

V . Orémus.

AUFER a nobis, quaesumus Dómine, iniquitates nostras: ut ad Sancta Sanctórum puris mereámur méntibus introire. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

ORAMUS te, Dómine, per mérita sanctórum tuórum, quorum reliquie hic sunt et ómnium sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

Wis. 1, 7

SPÍRITUS Dómini replévit orbem terrárum, allelúja: et hoc quod cóntinet ómnia, sciéntiam habet vocis, allelúja, allelúja, allelúja. Ps. 67, 2. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie ejus. **R** . Glória Patri.

Kyrie

The priest returns to the middle of the altar and says, alternately with the server:

V . LORD, have mercy on us.
R . Lord, have mercy on us.
V . Lord, have mercy on us.
R . Christ, have mercy on us.
V . Christ, have mercy on us.
R . Christ, have mercy on us.
V . Lord, have mercy On us.
R . Lord, have mercy on us.
V . Lord, have mercy on us.

V . KYRIE eléison.
R . Kyrie eléison.
V . Kyrie eléison.
R . Christe eléison.
V . Christe eléison.
R . Christe eléison.
V . Kyrié eléison.
R . Kyrie eléison.
V . Kyrie eléison.

Gloria

When the Gloria is to be said or sung the priest standing at the middle of the altar, extends and joins his hands, making a slight bow.

GLORY be to God on high, and on earth peace to men of good will. We praise Thee; we bless Thee; we adore Thee; we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory, O Lord God, heavenly king, God the Father almighty, O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takest away the sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou alone art holy; Thou alone art the Lord; Thou alone, O Jesus Christ, together with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.

Turning to the people, the priest says:

V . The Lord be with you.
R . And with thy spirit.

GLORIA in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonae voluntátis. Laudámus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te. Gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Domine Deus rex celéstis, Deus Pater omnipotens. Dómine Fili Unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatióem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus sanctus, tu solus Dóminus, tu solus altíssimus, Jesu Christe, cum Sancto Spírиту, in glória Dei Patris. Amen.

V . Dóminus vobíscum.
R . Et cum spírítu tuo.

Prayer

Here follow the Prayers appointed for the day, which are compiled according to the Mass of the Season, Mass of the Saints, or Mass for the Dead.

O GOD, Who on this day didst instruct the hearts of the faithful by the light of the Holy Spirit, grant us, by the same Spirit, to relish what is right and ever to rejoice in His consolation. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the same Holy Ghost, God, world without end. **R** . Amen.

DEUS, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spírítus illustratióne docuísti: da nobis in eódem Spírítu recta sápere; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spírítus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculórum. **R** . Amen.

Lesson

The priest next reads the Epistle, or Lesson, from the Mass he is celebrating, after which the server says: Deo gratias (Thanks be to God). Then follows the Gradual, or Tract or Sequence.

Acts 2, 1-11

Acts 2, 1-11

Lesson from the Acts of the Apostles.

WHEN the days of Pentecost were accomplished, they were all together in one place; and suddenly there came a sound from heaven as of a mighty wind coming, and it filled the whole house where they were sitting. And there appeared to them parted tongues as it were of fire, and it sat upon every one of them; and they were all filled with the Holy Ghost, and they began to speak with divers tongues, according as the Holy Ghost gave them to speak. Now there were dwelling at Jerusalem, Jews, devout men out of every nation under heaven. And when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded in mind, because that every man heard them speak in his own tongue: and they were all amazed, and wondered, saying, Behold are not all these that speak, Galileans? And how have we heard every man our own tongue wherein we were born? Parthians, and Medes, and Elamites, and inhabitants of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Lybia about Cyrene, and Strangers of Rome, Jews also, and proselytes, Cretes and Arabians: we have heard them speak in our own tongues the wonderful works of God.

Alleluia, alleluia. **R** . Ps. 103, 30. Send forth Thy Spirit, and they shall be created: and Thou shalt renew the face of the earth. Alleluia. **R** . Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful: and kindle in them the fire of Thy love.

Gradual

Ps. 103, 30; Veni Sancte Spiritus

Alleluia, alleluia. **V** . Ps. 103, 30. Send forth Thy Spirit, and they shall be created: and Thou shalt renew the face of the earth. Alleluia. **V** . (Here all kneel.) Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful: and kindle in them the fire of Thy love. Alleluia.

Sequence

Holy Spirit! Lord of light! From thy clear celestial height, Thy pure, beaming radiance give: Come, Thou, Father of the poor! Come, with treasures which endure! Come, Thou light of all that live! Thou of all consolers best, Visiting the troubled breast, Dost refreshing peace bestow: Thou in toil art comfort sweet; Pleasant coolness in the heat; Solace in the midst of woe. Light immortal! Light divine! Visit Thou these hearts of Thine, And our inmost being fill. If Thou take Thy grace away, Nothing pure in man will stay; All his good is turn'd to ill. Heal our wounds—our strength renew; On our dryness pour Thy dew; Wash the stains of guilt away: Bend the stubborn heart and will; Melt the frozen, warm the chill; Guide the steps that go astray. Thou, on those who evermore Thee confess and Thee adore, In Thy sevenfold gifts descend. Give them comfort when they die; Give them life with Thee on high; Give them joys which never end. Amen. Alleluia.

Munda

The priest, returning to the middle of the altar, bows down,

Lectio Áctuum Apostolorum.

CUM complerentur dies Pentecostes, erant omnes discipuli pariter in eodem loco: et factus est repente de caelo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis: et replevit totam domum ubi erant sedentes. Et apparuerunt illis dispersitae linguae tamquam ignis, seditque supra singulos eorum; et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et coeperunt loqui variis linguis, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis. Erant autem in Jerusalem habitantes Judaei, viri religiosi ex omni natione, quae sub caelo est. Facta autem hac voce, convenit multitudo, et mente confusa est, quoniam audiebat unusquisque lingua sua illos loquentes. Stupabant autem omnes, et mirabantur, dicentes: Nonne ecce omnes isti, qui loquuntur, Galilaei sunt? et quomodo nos audivimus unusquisque linguam nostram, in qua nati sumus? Parthi, et Medi, et Aelamitae, et qui habitant Mesopotamiam, Judaeam, et Cappadociam, Pontum, et Asiam, Phrygiam, et Pamphylia, Aegyptum, et partes Libyae, quae est circa Cyrenen, et advenae Romani, Judaei quoque, et Proselyti, Cretes, et Arabes: audivimus eos loquentes nostris linguis magnalia Dei.

Alleluja, alleluja. **R** . Ps. 103, 30. Emitte Spiritum tuum, et creabuntur: et renovabis faciem terrae. (Hic genuflectitur.) **R** . Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: et tui amoris in eis ignem accende.

Ps. 103, 30; Veni Sancte Spiritus

Alleluja, alleluja. **V** . Ps. 103, 30. Emitte Spiritum tuum, et creabuntur: et renovabis faciem terrae. Alleluja. **V** . (Hic genuflectitur.) Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: et tui amoris in eis ignem accende. Alleluja.

Viens, Esprit Saint, et envoie du haut du ciel un rayon de ta lumière. Viens, père des pauvres, viens, dispensateur des dons, viens, lumière des cœurs. Consolateur souverain, hôte très doux de l'âme, toi qui es pour nous un délicieux rafraîchissement. Dans le labeur, tu es le repos ; dans la chaleur, la fraîcheur ; dans les larmes, le réconfort. Ô lumière bienheureuse, pénètre jusqu'au plus profond du cœur de tes fidèles. Sans ta grâce, il n'est rien en l'homme, rien qui ne soit souillé. Lave ce qui est souillé, abreuve ce qui est aride, guéris ce qui est blessé, assouplis ce qui est rigide, réchauffe ce qui est froid, redresse ce qui est égaré. Accorde à tes fidèles, qui se confient en toi, tes sept dons sacrés. Donne-leur le mérite de la vertu, donne-leur une issue heureuse, donne-leur la joie éternelle. Amen. Alléluia.

his hands joined, and says the Prayer before the Gospel.

CLEANSE my heart and my lips, O almighty God, Who didst cleanse with a burning coal the lips of the prophet Isaias; and vouchsafe in Thy loving kindness so to purify me that I may be enabled worthily to announce Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Vouchsafe, O Lord, to bless me.

The Lord be in my heart and on my lips, that I may worthily and becomingly announce His gospel. Amen.

Gospel

The priest goes to the Gospel side of the altar and reads the Gospel.

STAND

V . The Lord be with you.

R . And with thy spirit.

V . + The following (or the beginning) is taken from the Holy Gospel according to St. N

R . Glory be to Thee, O Lord.

John 14, 23-31

Continuation of the holy Gospel according to St. John.

AT THAT time, Jesus said to His disciples, If any one love Me, he will keep My word, and My Father will love him, and we will come to him, and will make our abode with him. He that loveth Me not, keepeth not My words: and the word which you have heard is not Mine, but the Father's Who Sent Me. These things have I spoken to you, abiding with you: but the Paraclete, the Holy Ghost, Whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and bring all things to your mind, whatsoever I shall have said to you. Peace I leave with you, My peace I give unto you; not as the world giveth, do I give unto you. Let not your heart be troubled, nor let it be afraid. You have heard that I said to you, I go away, and I come unto you. If you loved Me, you would indeed be glad, because I go to the Father, for the Father is greater than I. And now I have told you before it come to pass, that, when it shall come to pass, you may believe. I will not now speak many things with you; for the prince of this world cometh, and in Me he hath not anything. But that the world may know that I love the Father, and as the Father hath given Me commandments, so do I.

At end of Gospel the server says:

R . Praise be to Thee, O Christ.

The priest kisses the book saying:

V . May our sins be blotted out by the Words of the Gospel.

Credo

The priest returns to the middle of the altar and recites the Creed.

I BELIEVE in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God of God, light of light, true God of true God; begotten, not made; consubstantial with

MUNDA cor meum, ac lábia mea, omnipotens Deus, qui lábia Isaíae prophéte cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre, Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Jube Dómine benedícere.

Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis; ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

V . Dóminus vobíscum.

R . Et cum spiritu tuo.

V . Seqúentia (vel Initium) Sancti Evangélii secundum

R . Glória tibi Dómine.

John 14, 23-31

Seqúentia sancti Evangélii secúndum Joánnem.

IN ILLO témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Si quis díligit me, sermónem meum servábit, et Pater meus díligit eum, et ad eum veniémus, et mansiónem apud eum faciémus: qui non díligit me, sermónes meos non servat. Et sermónem quem audístis, non est meus: sed ejus qui misit me, Patris. Hæc locútus sum vobis apud vos manens, Paráclitus autem Spíritus Sanctus, quem mittet Pater in nómine meo, ille vos docébit ómnia, et súggeret vobis ómnia, quæcúmque díxero vobis. Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: non quómodo mundus dat, ego do vobis. Non turbétur cor vestrum, neque formídet. Audístis quia ego dixi vobis: Vado, et vénio ad vos. Si diligerétis me, gauderétis útique, quia vado ad Patrem: quia Pater major est me. Et nunc dixi vobis priúsqvam fiat: ut cum factum fúerit, credátis. Jam non multa lóquar vobíscum. Venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam. Sed ut cognóscet mundus quia díligo Patrem, et sicut mandátum dedit mihi Pater, sic fácio.

R . Laus tibi Christe.

V . Per évangélica dicta deleántur nostra delicta.

the Father, by Whom all things were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary, AND WAS MADE MAN. (Here genuflect) He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He arose again, according to the Scriptures, and ascended into heaven. He sitteth at the right hand of the Father: and He shall come again with glory, to judge the living and the dead: and His kingdom shall have no end. And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of life, Who proceedeth from the Father and the Son, Who, together with the Father and the Son, is adored and glorified: Who spoke by the prophets. And one holy, catholic, and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I expect the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The priest kisses the altar and turning to the people, says:

- V . The Lord be with you.
- R . And with thy spirit.
- V . Let us pray.

Offertory

SIT

Then the priest uncovers the chalice.

Ps. 67, 29, 30

Confirm this O God, which Thou hast wrought in us: from Thy temple, which is in Jerusalem, kings shall offer presents to Thee, alleluia.

Offering of the Host

RECEIVE, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my countless sins, trespasses, and omissions; likewise for all here present, and for all faithful Christians, whether living or dead, that it may avail both me and them to salvation, unto life everlasting. Amen.

The priest goes to the Epistle side and pours wine and water into the chalice.

GOD, Who in creating man didst exalt his nature very wonderfully and yet more wonderfully didst establish it anew: by the mystery signified in the mingling of this water and wine, grant us to have part in the Godhead of Him Who hath vouchsafed to share our manhood, Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God; world without end. Amen.

Offering of the Chalice

At the middle of the altar the priest says:

WE OFFER unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency that it may ascend as a sweet odor before Thy divine majesty, for our own salvation, and for that of the whole world. Amen.

HUMBLED in mind, and contrite of heart, may we find favor with Thee, O Lord; and may the sacrifice we this day

consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descendit de celis. Et incarnátus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: ET HOMO FACTUS EST (Hic genuflectitur) Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúl-tus est: Et resurrexit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascendit in celum: sedet ad déxteram Patris. et íterum ven-túrus est cum glória, judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dóminum et vivi-ficántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophéas. Et unam, sanctam, Catholicam et Apostólicam Ecclésiám. Confíteor únum baptísma in remissiónem peccá-tórum. Et exspécto resurrectiónem mortuórum. Et vitam ventúri seculi. Amen.

- V . Dóminus vobíscum.
- R . Et cum spiritu tuo.
- V . Orémus.

Ps. 67, 29, 30

Confirma hoc Deus, quod operátus es in nobis: a tem-plo tuo, quod est in Jerúsalem, tibi ófferent reges múnera, allelúja.

SÜSCIPE sancte Pater omnipotens aetérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus óf-fero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus pec-cátis et offensióibus et negligétiis meis, et pro ómnibus cir-cumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus Christiánis vivis atque defunctis: ut mihi et illis proficiat ad salútem in vitam etérnam. Amen.

DEUS, qui humáne Substántie dignitátem mirabiliter con-didisti, et mirábílius reformásti: da nobis per hujus aquae et vini mystérium, ejus qui humanitátis nostrae fieri dignátus est párticeps, Jesus Christus, Filius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus; per ómnia secula saeculórum, Amen.

IN spiritu humilitatis, et in ánimo contrito suscipiámur a te Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi Domine Deus.

VENI sanctificátor omnípotens aetérne Deus, et benedic hoc sacrificium tuo sancto nómini preparátum.

IN spiritu humilitatis, et in ánimo contrito suscipiámur a

offer up be well pleasing to Thee, Who art our Lord and our God.

COME, Thou, the Sanctifier, God, almighty and everlasting: bless + this sacrifice which is prepared for the glory of Thy holy name.

Lavabo

Going to the Epistle side the priest washes his fingers and says:

I I WILL wash my hands among the innocent, and will compass Thine altar, O Lord.

That I may hear the voice of praise, and tell of all Thy wondrous works.

I have loved, O Lord, the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth.

Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my life with men of blood.

In whose hands are iniquities: their right hand is filled with gifts.

But as for me, I have walked in my innocence redeem me, and have mercy on me.

My foot hath stood in the right way; in the churches I will bless Thee, O Lord.

V . Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

R . As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

The priest returns to the middle of the altar and bowing slightly says:

RECEIVE, O holy Trinity, this oblation offered up by us to Thee in memory of the passion, resurrection, and ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever a virgin, of blessed John the Baptist, of the holy apostles Peter and Paul, of these, and of all the saints, that it may be available to their honor and to our salvation; and may they whose memory we celebrate on earth vouchsafe to intercede for us in heaven. Through the same Christ our Lord. Amen.

Orate Fratres

The priest kisses the altar and turning to the people, says:

V . BRETHREN, pray that my sacrifice and yours may be well pleasing to God the Father almighty.

R . MAY the Lord receive this sacrifice at thy hands, to the praise and glory of His name, to our own benefit, and to that of all His Holy Church.

Secret Prayer

Then with hands extended, the priest says the Secret prayers. Their order and number are the same as Prayers said after the Gloria and will be found in the proper place in each Mass.

te Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi Domine Deus.

VENI sanctificátor omnípotens aetérne Deus, et benedic hoc sacrificium tuo sancto nómini preparátum.

LAVABO inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altare tuum Dómine.

Ut áudiam vocem laudis: et enárrem univérta mirabilia tua.

Dómine diléxi decórem domus tuae, et locum habitatiónis glórie tuae.

Ne perdas cum ímpiis Deus ánimam meam: et cum viris sánguinum vitam meam.

In quorum mánibus iniquitátes sunt: délixera eórum repléta est munéribus.

Ego autem in innocéntia mea ingrédus sum: rédime me, et miserére mei.

Pes meus Stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te Dómine.

V . Gloria Patri, et Filio, et Spirítui Sancto.

R . Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.

SUSCIPE sancta Trínitas hanc oblatiónem, quam tibi of-férimus ob memóriam passiónis resurrectiόnis et ascensiόnis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beate Maríe semper vírginis, et beáti Joánnis Baptíste, et sanctórum, Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere ddignéntur in caelis quorum memoriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

V . ORATE, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

R . SUSCIPIAT Dominus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suae sanctæ.

SANCTIFY, We beseech Thee, O Lord, the gifts offered, and cleanse our hearts with the light of the Holy Spirit. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the same Holy Ghost, God, world without end. **R** . Amen.

MÚNERA, quæsumus, Dómine, oblata sanctífica: et corda nostra Sancti Spíritus illustratióne emúnda. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate ejúsdem Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculórum. **R** . Amen.

Preface

The priest now says in a louder voice, or sings:

V . World without end.
R . Amen
V . The Lord be with you.
R . And with thy spirit.
V . Lift up your hearts.
R . We have them lifted up unto the Lord.
V . Let us give thanks to the Lord our God,
R . It is right and just.

It is truly meet and just, right and available to salvation, that we should always and in all places give thanks to Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: Through Christ our Lord: Who, ascending over all the heavens and sitting at the right hand of the Father, did, this day, according to His word, send down the Holy Ghost upon the children of His adoption. Wherefore all peoples upon this earth rejoice with exceeding great joy; the heavenly virtues likewise and the angelic powers sing a hymn to Thy glory and unceasingly repeat:

Remain kneeling until after Communion.

V . Per ómnia saecula Saeculórum.
R . Amen.
V . Dóminus vobíscum.
R . Et cum spírítu tuo.
V . Sursum corda.
R . Habémus ad Dóminum.
V . Grátias agámus Domino Deo nostro.
R . Dignum .et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui ascéndens super omnes cælos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum hódierne die in filios adoptiÓnis effúdit. Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes:

Sanctus

HOLY, holy, holy, Lord God of hosts. The heavens and the earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt celi et terra glória tua; Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

The Canon of the Mass

The priest now prays silently. The + indicates that he makes the sign of the cross over the offerings.

THEREFORE, we humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ Thy Son, Our Lord, to receive and to bless these + gifts, these + presents, these + holy unspotted sacrifices, which we offer up to Thee, in the first place, for Thy holy Catholic Church, that it may please Thee to grant her peace, to guard, unite, and guide her, throughout the world; as also for Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop, and for all who are orthodox in belief and who profess the Catholic and apostolic faith.

TE igitur clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dóminum nostrum, súpplícés rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas, et benedicas haec dona, haec múnera, hec sancta sacrificia illibáta, in primis que tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta Cathólica; quam pacificáre, custodire, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N. et Antístite nostro N. et ómnibus orthodoxis, atque Cathólicæ et Apostólicæ fidei cultóribus.

Commemoration of the Living

BE MINDFUL, O Lord, of Thy servants, A. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known to Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise, for themselves, their families, and their friends, for the salvation of their souls and the health and welfare

MEMÉNTO Dómine famulórum, famularúmque tuárum N et N. et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótió, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se, suisque ómnibus: pro redemptiÓne animárum suárum, pro spe salutis et inco-

they hope for, and who now pay their vows to Thee, God eternal, living, and true.

The Communicantes

Having communion in and celebrating the sacred day of Pentecost on which the Holy Ghost appeared to the apostles, betokened by numberless tongues; venerating the memory in the first place of the glorious Mary, ever a virgin, mother of the same Jesus Christ our God and Lord, likewise of Thy blessed apostles and martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy saints: for the sake of whose merits and prayers do Thou grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

The priest extends his hands over the oblation.

The Hanc Igitur

WHEREFORE, we beseech Thee, O Lord, graciously to receive this oblation which we Thy servants, and with us Thy whole family, offer up to Thee: dispose our days in Thy peace; command that we be saved from eternal damnation and numbered among the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

Here the bell is rung once.

Quam Oblationem

AND do Thou, O God, vouchsafe in all respects to bless +, consecrate +, and approve + this our oblation, to perfect it and to render it well-pleasing to Thyself, so that it may become for us the body + and blood + of Thy most beloved Son, Jesus Christ our Lord.

WHO, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and having lifted up His eyes to heaven, to Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, blessed it +, broke it, and gave it to His disciples, saying:

Take ye and eat ye all of this:

The Consecration of the Host

The priest bends over the Host and says:

For this is My Body

Then the priest adores and elevates the Sacred Host.

The bell is rung.

When the priest elevates the Sacred Host, look at it and say devoutly:

My Lord and My God

Indulgence of seven years, and seven quarantines, Pope Pius X, May 18, 1907.

The priest uncovers the chalice and says:

IN LIKE manner, after He had supped, taking also into His holy and venerable hands this goodly chalice again giving thanks to Thee, He blessed it +, and gave it to His disciples,

luminatis suae: tibi que reddunt vota sua aeterno Deo vivo et vero.

Communicantes, et diem sacratissimum Pentecostes celebrantes, quo Spiritus Sanctus Apostolis, innumeris linguis apparuit: sed et memoriam venerantes, in primis gloriose semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beatorum Apostolorum et Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis et Thaddaei; Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Corneli, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum: quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

HANC igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quesumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum iubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

QUAM oblationem tu, Deus, in omnibus, quesumus benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

QUI pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas: et elevatis oculis in celum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite et manducate ex hoc omnes:

Hoc est enim Corpus Meum

SIMILI modo postquam coenatum est, accipiens et hunc praeclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

saying:

Take ye, and drink ye all of this:

The Consecration of the Wine

The priest bends over the chalice and says:

For this is the Chalice of My Blood, of the new and everlasting testament, the mystery of faith, which for you and for many shall be shed unto the remission of sins.

As often as ye shall do these things, ye shall do them in memory of Me.

The priest adores and elevates the chalice. The bell is rung.

WHEREFORE, O Lord, we, Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, His resurrection from the grave, and His glorious ascension into heaven, offer up to Thy most excellent majesty of Thine own gifts bestowed upon us, a victim + which is pure, a victim + which is holy, a victim + which is stainless, the holy bread + of life everlasting, and the chalice + of eternal salvation.

VOUCHSAFE to look upon them with + gracious and tranquil countenance, and to accept them, even as Thou wast pleased to accept the offerings of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham, our patriarch, and that which Melchisedech, Thy high priest, offered up to Thee, a holy sacrifice, a victim without blemish.

WE HUMBLY beseech Thee, almighty God, to command that these our offerings be borne by the hands of Thy holy angel to Thine altar on high in the presence of Thy divine Majesty; that as many of us as shall receive the most sacred + Body and + Blood of Thy Son by partaking thereof from this altar may be filled with every heavenly blessing and grace: Through the same Christ our Lord. Amen.

The Commemoration of the Dead

BE MINDFUL also, O Lord, of Thy servants N. and N., who have gone before us with the sign of faith and who sleep the sleep of peace.

To THESE, O Lord, and to all who rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace. Through the same Christ our Lord Amen.

Striking his breast the priest says:

TO US sinners, also, Thy servants, who put our trust in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy apostles and martyrs; with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy saints. Into their company do Thou, we beseech Thee, admit us, not weighing our merits, but freely pardoning our offenses: through Christ our Lord.

BY WHOM, O Lord, Thou dost always create, sanctify +, quicken +, bless +, and bestow upon us all these good things.

THROUGH him +, and with Him +, and in Him +, is to Thee, God the Father + almighty, in the unity of the Holy + Ghost, all honor and glory.

Raising his voice the priest says or sings:

Accipite et bibite ex eo omnes:

Hic est enim Calix Sanguinis mei, novi et eterni testamenti: mysterium fidei, qui pro nobis et pro multis effundetur in remissionem peccatorum,

Haec quotiescumque feceritis in mei memoriam facietis.

UNDE et memores Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beate passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in celos gloriose ascensionis: offerimus praeclarae majestati tuae; de tuis donis ac datis, hostiam puram, hostiam + sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitae aeternae, et Calicem salutis perpetuae,

SUPRA que propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri, tui justi Abel, et sacrificium patriarche nostri Abrahamae: et quod tibi obtulit summus Sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

SUPPLICES te rogamus, omnipotens Deus; jube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinae majestatis tuae: ut quotquot ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui Corpus et Sanguinem sumpsimus omni benedictione caelesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

MEMENTO etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos precesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

IPSIS Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur, per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

NOBIS quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnète, Caecilia, Anastasia, et omnibus sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniae, quaesumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum.

PER quem haec omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedixisti et praestas nobis.

PER ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria.

Per omnia secula saeculorum.

V . World without end.
R . Amen.

R . Amen.
V . Orémus

The Pater Noster

Let us pray

ADMONISHED by salutary precepts, and following divine directions, we presume to say:

OUR Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us and lead us not into temptation.

R . But deliver us from evil.

V . Amen.

DELIVER us, we beseech Thee, O. Lord, from all evils, past, present, and to come: and by the intercession of the blessed and glorious Mary, ever a virgin, Mother of God, and of Thy holy apostles Peter and Paul, of Andrew, and of all the saints, graciously grant peace in our days, that through the help of Thy bountiful mercy we may always be free from sin and secure from all disturbance.

The priest breaks the Sacred Host, saying:

Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord.

Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God.

World without end.

R . Amen.

V . May the peace + of the Lord + be always with + you.

R . And with Thy spirit.

The priest drops a particle of the Sacred Host into the Chalice.

MAY this commingling and consecrating of the Body and Blood of Our Lord Jesus Christ avail us who receive it unto life everlasting. Amen.

The Agnus Dei

Bowing down the priest says:

LAMB of God, Who takest away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: grant us peace.

Except in Masses for the dead, the priest, bowing and with joined hands, says:

LORD Jesus Christ Who didst say to Thine apostles: Peace I leave you, My peace I give you: look not upon my sins, but upon the faith of Thy Church, and vouchsafe to grant her peace and unity according to Thy will: Who livest and reignest God, world without end. Amen.

LORD Jesus Christ, Son of the living God, Who, according to the will of the Father, through the co-operation of the Holy Ghost, hast by Thy death given life to the world: deliver me by this Thy most Sacred Body and Blood from all

PRAECEPTIS salutáribus móniti, et divina institutióne formáti, audémus dícere:

PATER noster, qui es in celis: sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua sicut in celo et in terra. Panem nostrum quotidiánum. da nobis hódie: et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debítoribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatióne.

R . Sed líbera nos a malo.

V . Amen.

LIBERA nos, quaesumus Dómine, ab ómnibus malis pretéritis, preséntibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Virgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdie tue adjuti, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni perturbatióne secúri.

Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum,

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus.

Per ómnia secula seculórum.

R . Amen.

V . Pax Dómini sit semper vobíscum.

R . Et cum spíritu tuo.

HAEC commixtio et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam aetérnam. Amen.

AGNUS Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem.

DOMINE Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclésie tue; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas Deus, per ómnia saecula Seculórum. Amen.

DOMINE Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis et univérsis malis: et fac me tuis semper inherére mandátis: et a te nunquam separári permíttas: qui cum eódem Deo Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculórum.

my iniquities, and from every evil; make me always cleave to Thy commandments, and never suffer me to be separated from Thee, Who with the same God, the Father and the Holy Ghost, livest and reignest God, world without end. Amen.

LET not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, all unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy loving kindness may it be to me a safeguard and remedy for soul and body; Who, with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest, God, world without end. Amen.

At the Communion

The priest genuflects, rises and says:

I WILL take the bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.

Taking the Sacred Host with his left hand the priest strikes his breast three times, saying (here the bell is rung) :

LORD, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; but only say the word, and soul shall be healed.

Holding the Sacred Host in his right hand the priest makes the sign of the cross with it and says:

MAY the Body of Our Lord Jesus Christ keep my soul unto life everlasting. Amen.

The priest receives Holy Communion and after a brief meditation continues:

WHAT shall I render unto the Lord for all the things that He hath rendered unto me? I will take the chalice of salvation and will call upon the name of the Lord. With high praises will I call upon the Lord, and I shall be saved from all mine enemies.

The priest takes the chalice in his right hand and makes the sign of the cross, saying:

MAY the Blood of Our Lord Jesus Christ in keep my soul unto life everlasting. Amen.

Here Holy Communion is administered to those of the faithful who desire to receive It. In the name of the communicants who kneel at the sanctuary rails the acolytes recite the Confiteor as found on page 758, the priest responding with the Misereatur and the Indulgentiam.

The priest gives the Absolution. This is a sacramental which wipes out venial sins.

May almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

R . Amen

All present join the priest in making the sign of the Cross.

MAY the almighty and merciful Lord grant you pardon, + absolution, and remission of your sins.

R . Amen

Facing the people with the Ciborium and holding up one of the Sacred Particles before the communicants the priest says:

BEHOLD the Lamb of God, behold Him who taketh away the sins of the world.

Then he says three times:

LORD, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

He then goes to the communion rails and gives Holy Com-

Amen.

PERCEPTIO Córporis tui Dómine Jesu Christe, quod ego indignus súmeré praesúmo, non mihi provéniat in júdícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia secula saeculórum. Amen.

PANEM coeléstem accipiam et nomen Dómini invocábo.

DÓMINE, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

CORPUS Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam aetérnam. Amen.

QUID retribuam Dómino pro ómnibus quae retribuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

SANGUIS Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam aetérnam. Amen.

MISEREATUR vestri omnipotens Deus, et dimissi peccatis vestris, perducat vos ad vitam aeternam Amen.

INDULGENTIAM absolutionem, et remissionem peccatorum vestrorum, tribuat vobis omnipotens et misericors Dominus.

ECCE Agnus Dei, ecce Qui tollit peccata mundi.

DÓMINE, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

CORPUS Domini nostri Jesu Christi custodiat animam tuam in vitam aeternam. Amen.

munion to each communicant saying:

MAY the Body of Our Lord Jesus Christ keep your soul unto life everlasting. Amen.

When all have communicated he returns to the altar and replaces the ciborium in the tabernacle. The priest receives wine in the chalice and says:

INTO a pure heart, O Lord, may we receive the heavenly food which has passed our lips; bestowed upon us in time, may it be the healing of our souls for eternity.

The priest goes to the Epistle side and while the server pours wine and water over his fingers, he says:

MAY Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood which I have drunk cleave to mine inmost parts: and do Thou grant that no stain of sin remain in me, whom pure and holy mysteries have refreshed: Who lives and reignest world without end. Amen.

Communion

The priest at the Epistle side recites the Communion, which will be found in its proper place in each Mass, then returning to the middle of the altar, he faces the people, saying:

Acts 2, 2, 4

There came suddenly a sound from heaven as of a mighty wind coming, where they were sitting, alleluia; and they were all filled with the Holy Ghost, speaking the wonderful works of God, alleluia, alleluia.

V . The Lord be with you.

R . And with thy spirit.

V . Let us pray.

Postcommunion

MAY our hearts be cleansed, O Lord, by the inpouring of the Holy Spirit; may He render them fruitful by watering them with His heavenly dew. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. **R** . Amen.

Going to the Epistle side he says the prayers called Post-communions. They correspond to the Prayers and Secrets already read.

Then the priest going back to the middle kisses the altar, and turning toward the people says:

V . The Lord be with you.

R . And with thy spirit.

Should the Mass be one in which the Gloria in excelsis is omitted, then, in place of *Ite, missa est*, the priest says or sings *Benedicamus Domino* (Let us bless the Lord). But in Masses for the dead is substituted the prayer, *Requiescant in pace* (May they rest in peace), to which is answered, Amen. Kneel

V . Go, the Mass is ended.

R . Thanks be to God.

Bowing down over the altar, the priest prays:

MAY the lowly homage of my service be pleasing to Thee, O most holy Trinity: and do Thou grant that the sacrifice which I, all unworthy, have offered up in the sight of Thy

QUOD ore sumpsimus Domine, pura mente capiamus: et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

CORPUS tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, visceribus meis: et praesta, ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen.

Acts 2, 2, 4

Factus est repente de caelo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis, ubi erant sedéntes, allelúja: et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dei, allelúja.

V . Dominus vobiscum.

R . Et cum spiritu tuo.

V . Orémus.

SANCTI Spíritus, Dómine, corda nostra mundet infú-sio: et sui roris íntima aspersione fecúndet. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculorum. **R** . Amen.

V . Dóminus vobiscum.

R . Et cum spíritu tuo.

V . *Ite, missa est.*

R . *Deo grátias.*

PLACEAT tibi sancta Trínitas, obséquium servitútis meae; et praesta, ut sacrificium, quod óculis tue majestátis indígnus obtuli, tibi sit acceptábile, mihique et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Chris-

majesty, may be acceptable to Thee, and, because of Thy loving-kindness, may avail to atone to Thee for myself and for all those for whom I have offered it up. Through Christ our Lord. Amen.

Dismissal

The Blessing

The priest kisses the altar, and at the word “Pater” turns toward the people, and blesses them, saying:

MAY almighty God, the Father, and the Son, + and the Holy Ghost, bless you.

R . Amen.

The Last Gospel

The priest now goes to the Gospel side of the altar; he makes the sign of the cross. first upon the altar, and then upon his forehead, lips, and heart, and reads a passage from the Gospel—as a rule, the first verses of that according to St. John, as below. But if because of the occurrence of a festival day, the Gospel proper to a Sunday has not been read in its proper place, it must be read here. In this case he signs the book, not the altar.

Stand

V . The Lord be with you.

R . And with thy spirit.

V . The beginning of the holy Gospel, according to St. John.

R . Glory be to Thee, O Lord.

IN THE beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not the light, but was to give testimony of the light. That was the true light which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, to them He gave power to become the sons of God: to them that believe in His name: who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

Here all genuflect.

And the Word was made flesh, and dwelt among us, and we saw His glory, the glory as of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

R . Thanks be to God.

tum Dóminum nostrum. Amen.

BENEDÍCÁT vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, + et Spiritus Sanctus.

R . Amen.

V . Dóminus vobíscum.

R . Et cum spírítu tuo.

V . Inítium sancti Evangélii secundum Joánnem.

R . Glória tibi Dómine.

IN PRINCÍPIO erat Verbum, et Verbum erat apud Deum et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebrae eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhiberet de lúmíne, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhiberet de lúmíne. Erat lux vera que illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus. Qui non ex sanguinibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

Et Verbum caro factum est, et habitávit in nobis et vidimus glériam ejus, glóriam quasi unigéniti a Patre, plenum gratiae et veritátis.

R . Deo gratias

Prayers After Low Mass

Kneel

After Low Mass the priest kneeling at the altar steps, says with the people the prayers which follow.

Hail Mary three times. Then,

HAIL, holy Queen, Mother of mercy, hail, our life, our sweetness, and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve, to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy towards us; and after this our exile show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O, clement, O loving, O sweet virgin Mary.

V . Pray for us, O holy Mother of God.

R . That we may be worthy of the promises of Christ.

Let us pray

GOD, our refuge and our strength, look down with favor upon Thy people who cry to Thee; and through the intercession of the glorious and immaculate Virgin Mary, Mother of God, of her Spouse, blessed Joseph, of Thy holy apostles, Peter and Paul, and all the saints, mercifully and graciously hear the prayers which we pour forth to Thee for the conversion of sinners and for the liberty and exaltation of holy mother Church. Through the same Christ our Lord. Amen.

St. Michael, the archangel, defend us in battle, be our protection against the malice and snares of the devil. We humbly beseech God to command him, and do thou, O prince of the heavenly host, by the divine power thrust into hell Satan and the other evil spirits who roam through the world seeking the ruin of souls. Amen.

Most sacred Heart of Jesus, have mercy on us! (Three times alternately with the priest.)

Indulgence of 10 years—S. C. Penit, May 30, 1934.

Indulgence of seven years and seven quarantines. - Pius X, June 17, 1904.

Stand and remain in the pew until the priest has entered the sacristy.

SALVE Regina Mater misericordiae, vita, dulcédo, et spes nostra salve. Ad te clamámus exsules, filii Hevae. Ad te suspiramus geméntes, et flentes in hac lacrymárum valle, Eia ergo advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílum osténde. O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

V . Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.

R . Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus

DEUS refúgium nostrum et virtus, populum ad te clamantem propitius réspice; et intercedénte gloriósa et immaculáta Vírgine Dei Genitrice María, cum beáto Josépho ejus Sponso, ac beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctae Matris Ecclésie, preces effundimus, misericors et benígnus exáudi. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Sancte Michael Archangele, defénde nos in proelio; contra nequítiam et insídias diaboli ésto presidium. Imperet illi Deus; súplices deprecámur: tuque, Princeps militiae coeléstis, Sátanam aliósque Spíritus malignos, qui ad perditionem animárum pervagantur in mundo, divína virtúte in inférnum detrúde. Amen.

Cor Jesu sacratissimum, miserére nobis.